

資料 3

注) これは、にゅんさんと松尾匡による急ごしらえの暫定日本語訳版です。
Translated by Nyun and Matsuo as a quick provisional version



Centre of Full Employment and Equity

MMTed

MMT Essentials

Professor William Mitchell
University of Newcastle
Australia

<http://www.billmitchell.org>

Some MMT basics ... MMTの基礎を少々



Lens versus values レンズ vs 価値

- MMT is not a 'regime' that we can 'go to'
(MMTはそこに"辿り着く"ことができる"政策体制"ではない)
- There is no sense in saying "MMT policies are ..."
("MMTの政策とは..."と言うことには何の意味もない)
- MMT is a lens – enhances understanding of the capacity of the currency-issuing government.
("MMTはレンズだ" – 通貨発行する政府の能力についての理解を深める)
- Exposes myths that are used to suppress those capacities and options.
(そうした政府の能力や選択肢を狭めてきた神話をあばく)
- Exposes the veil of ideology.
(イデオロギーのベールを剥がす)
- Policy requires us to overlay our judgments on this understanding.
(具体的な政策のために我々はこの理解に基づく諸判断を上書きしなければならない)

Having your own currency means ... 自国通貨を持つとは...

- **There is no intrinsic financial constraint.**
本質的に、財政の制約が存在しない
- **Government can, intrinsically, purchase anything that is for sale in that currency, including all idle labour.**
政府は本質的に、その通貨で売られているものなら何でも買うことができる。遊休労働力でも。
- **The government chooses the unemployment rate.**
政府は失業率を選択する。
- **It doesn't mean that the government can purchase unlimited quantities of goods and services without consequence.**
政府は制限なくモノやサービスを買っても大丈夫ということではない
- **Real versus financial constraints.**
実物 vs 財政の制約

Having your own currency doesn't mean ...

自国通貨と持つとはこういうことではない...

- That the nation will be richer.
(自国通貨なら) 国が豊かになる。
- Within the resources available, the government can those resources are fully employed.
入手可能な資源の限りで、政府はそれらの資源を確実にフルに働かせることはできる。
- The nation may remain poor if there are limited real resources.
限られた実物資源しかなければ国は貧しいままだ。

Spending creates income and employment ...

政府支出は所得と雇用を創出する...

- **One sector's spending is another sector's income.**
ある部門の支出は別部門の収入だ。
- **There is one spending level commensurate with full employment.**
完全雇用と釣り合う支出の水準がどこかに存在する。
- **If one sector reduces its spending another has to increase spending to maintain full employment.**
ある部門が支出を減らすなら、他部門が完全雇用を維持するためには支出を増やさなければならない

What is appropriate fiscal position?

適切な財政赤字額は？

- Context is crucial.
コンテキスト（状況）が重要
- Fiscal deficits are neither good nor bad.
財政赤字は良い場合もあれば悪い場合もある
- Full employment fiscal condition ...
完全雇用のための財政コンディションは...

$$[G - T(Y_f)] = S(Y_f) + M(Y_f) - I(Y_f) - X$$

Inflation risk ...

インフレーションのリスク...

- **All spending carries an inflation risk.**
政府支出には必ずインフレーションのリスクがある
- **Debt-issuance doesn't reduce that risk.**
国債の発行はそのリスクを減らしていない
- **Creation of base money does not increase inflation risk.**
ベースマネー創造はインフレーションリスクを増やさない。
- **Interest rate changes – ambiguous impact.**
金利の変更 – 効果は不透明

Policy effectiveness ...

政策の有効性...

- **Monetary policy is largely ineffective.**
金融政策はざっくり言って非効果的。
- **Central banks have failed to create inflation.**
中央銀行はインフレを起こせなかった。
- **Spending is not very responsive to interest rate changes.**
支出は金利の変更に対してあまり感応的ではない
- **Investment is forward-looking.**
投資はフォワード・ルッキングなもの
- **Pursuit of full employment – impact on bank reserves.**
完全雇用の追及 – 銀行の準備預金に影響を与える
- **Tendency to zero short-term interest rates.**
短期金利 – ゼロに向かう傾向がある

Policy effectiveness ... 政策の有効性...

- Fiscal policy is direct and more predictable.
財政政策は直接的で予測やすさがある
- A range of tools available: taxes, regulation, planning, etc.
手段が豊富：税、規制、計画など
- More consistent with concepts of accountability and democracy.
「説明責任」「民主主義」の概念とより整合的
- We are entering a period of fiscal dominance.
私たちは財政政策優越の時代に入っている

Hyperinflation risk ... ハイパーインフレのリスク

- The Full employment fiscal condition implies continuous fiscal deficits if the non-government desires to save overall – particularly for nations with external deficits.
非政府部門が全体として貯蓄を欲望するならば、完全雇用の財政は継続的な財政赤字になる。とりわけ対外赤字の国の場合。
- Fiscal balance over cycle?
景気循環を均したら財政均衡か？
- Zimbabwe!
ジンバブエ！

Buffer stock options ...

緩衝在庫（バッファストック）の選択肢...

- A currency-issuing government which aims to stabilise prices has two available buffer stock options:
通貨を発行する政府が物価安定を目指すときに、ありえる緩衝在庫手段は二つ
 - Unemployment buffer stocks (NAIRU approach).
失業の緩衝在庫（NAIRU）
 - Employment buffer stocks (Job Guarantee approach).
雇用の緩衝在庫（ジョブギャランティ）

Benefits of full employment ...

完全雇用の恩恵...

- **Income stability.**所得安定性
- **Personal risk management.**個人のリスクマネジメント
- **Psychological well-being.**心理的な幸福感
- **Training and skill development in a paid-work context.**
有給職のための訓練およびスキル開発
- **Poverty alleviation.**貧困の軽減
- **Community building.**コミュニティ形成
- **Intergenerational stability.**世代間安定性

Employment buffer stocks ...

雇用の緩衝在庫...

- Job Guarantee ジョブギャランティ（職業保証）
- Government buys 'off the bottom' when private sector is contracting.
政府が、民間部門が請け負えない「こぼれ落ち」を買う
- It is a high quality anchor – maintains an effective labour supply.
高品質なアンカー（いかり。固定するもの）となる－労働供給を効果的に維持

JG – a buffer stock safety net

JG – セーフティネットとしての緩衝在庫

- **Not a solution to skills-based underemployment.**
不完全雇用（技能ベース）に対する解決策ではない
- **The pool of jobs is largely designed to be accessible to the most disadvantaged worker.**
職のプールは最も恵まれない労働者がアクセスできるように設計される

Two components for buffer stock:

緩衝在庫の二つの成分

- **Core component** representing the ‘average’ buffer stock over the typical economic cycle, given government policy settings, trend private spending growth, and a mismatch of labor force characteristics and employer preference.
政府の政策設定、民間支出の成長トレンド、労働力の特性と雇用者の選好のミスマッチを所与とした典型的な景気循環を通じた「平均」が**コア成分**
- **Transitory component** that fluctuates around the core as private demand ebbs and flows.
民間需要の増減に伴いコア成分付近で変動する**一時的成分**
- Total fluctuation between peak and trough in the Job Guarantee pool would be around 25 per cent of the pool.
職業保証プールのピークと底の間の変動は、プール全体の約25%

Some micro benefits... ミクロ的なメリット...

- Reduces the hiring costs to private business.
民間企業の雇用コストを削減
- Reinforces intergenerational advantage.
世代間優位性を強化
- Can provide career and training paths.
キャリアパス、トレーニングパスを提供しうる
- Has spatial advantages - can underpin community development.
空間的利点ーコミュニティの発展の支えになりうる
- Can support environmental sustainability.
環境持続可能性のサポートになるかもしれない
- **It is not the panacea to everything.**
すべてに有効な万能薬ではない
- But it is better than the unemployment buffer stock option.
それでも失業を緩衝在庫オプションとするよりはまし

Radical nature of Job Guarantee ...

ジョブギャランティの革新的な性質...

- Re-evaluating meaning of productivity.
生産性の意味を評価し直す。
- Allows a host of activities that do not support capitalist profit to be considered worthwhile and productive.
資本家の利益を支えない多くの活動が価値があり生産的であるとみなされるようになりうる。
- Income guarantees are inferior solutions to mass unemployment.
所得補償は巨大失業に対する優れた解決策ではない。

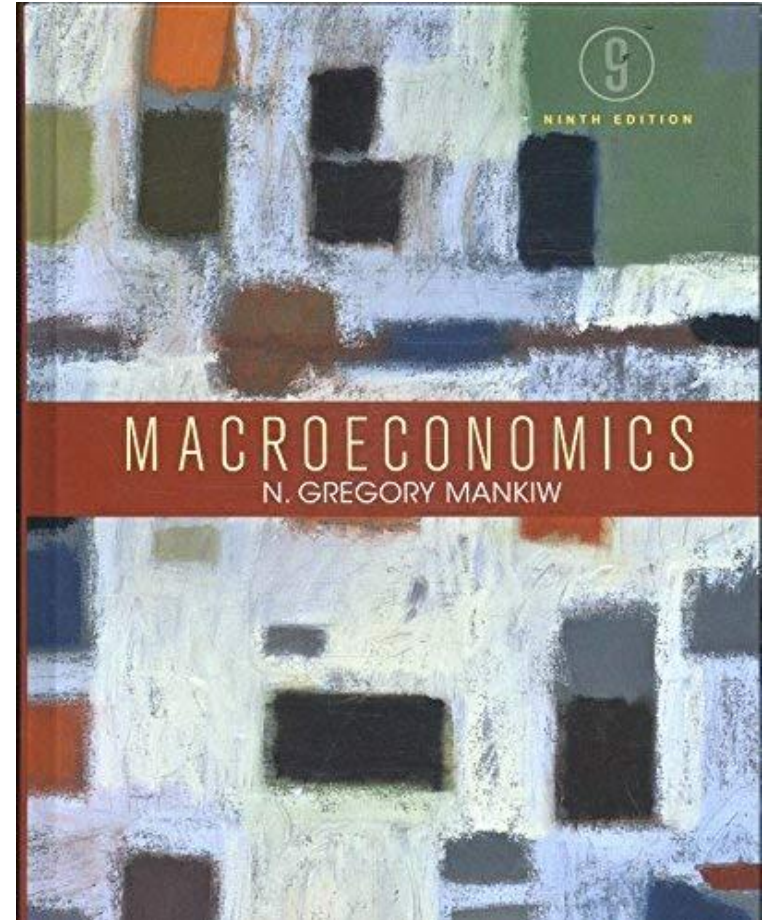
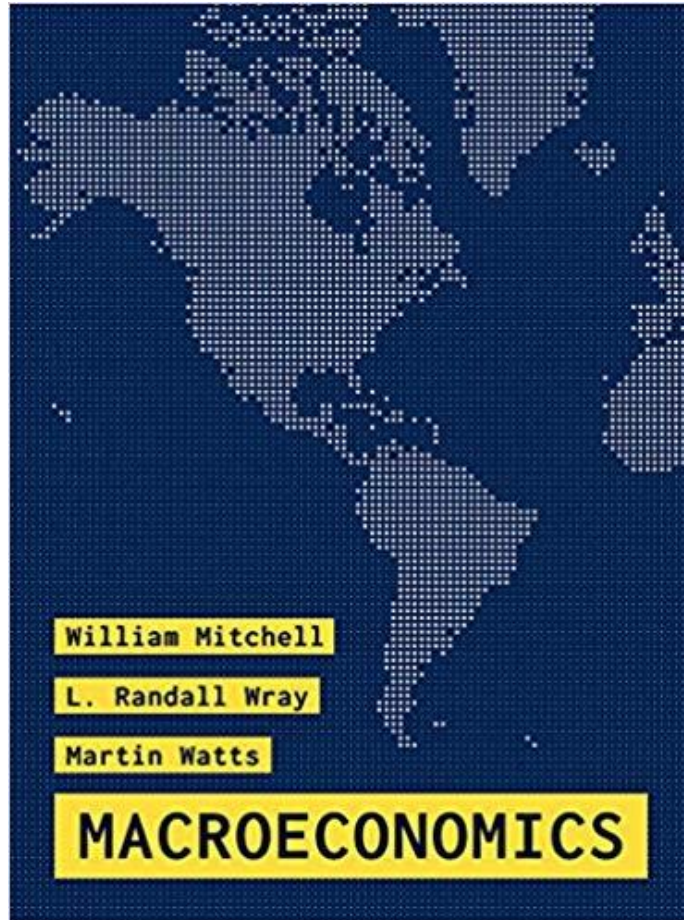
Why not a Basic Income Guarantee?

なぜベーシックインカムではないのか？

- Surrenders to the neoliberal myth that government can do nothing to create more employment.
もっと多くの雇用を生み出すために政府ができることは何もないとする
新自由主義の神話に屈服するもの
- Individualistic rather than collective approach.
集合的アプローチというより個人主義的アプローチになっている
- No nominal anchor.
名目アンカーがない
- Creation of passive consuming agents.
受動的に消費をする人々を作り出す
- More to work than income.
所得よりも労働に力点をおく

MMT and other schools of thought

MMTと他の学派



Evaluating the constraints on government spending

何が政府支出に対する制約になっているとみなすか

MMT

Is the economy fully employed?
経済が完全雇用？

Yes

NO

Does the nation enjoy
monetary sovereignty?
独自貨幣？

Yes

Real

None

NO

Financial/Real

Financial

Evaluating the constraints on government spending

何が政府支出に対する制約になっているとみなすか

MMT

		Is the economy fully employed? 経済が完全雇用？	
		YES	No
Does the nation enjoy monetary sovereignty? 独自貨幣？	Yes	Real	None
	NO	Financial/Real	Financial

Evaluating the constraints on government spending

何が政府支出に対する制約になっているとみなすか

MMT		Is the economy fully employed? 経済が完全雇用？	
		Yes	NO
Does the nation enjoy monetary sovereignty? 独自貨幣？	YES	Real	None
	No	Financial/Real	Financial

Evaluating the constraints on government spending

何が政府支出に対する制約になっているとみなすか

MMT

Is the economy fully employed?

YES

No

Does the nation enjoy
monetary sovereignty?

独自貨幣？

YES

Real

None

No

Financial/Real

Financial

Evaluating the constraints on government spending

何が政府支出に対する制約になっているとみなすか

Mainstream Macro		Is the economy fully employed? 経済が完全雇用？	
		Yes	NO
Does the nation enjoy monetary sovereignty? 独自貨幣？	Not a relevant distinction	Financial/Real	None
			Financial

区別がない

Evaluating the constraints on government spending

何が政府支出に対する制約になっているとみなすか

Mainstream
Macro (NKT)

Does the nation enjoy monetary sovereignty?		Is the economy fully employed? 経済が完全雇用？	
		YES	No
		Real	Financial
Not a relevant distinction		Financial/Real	

New Keynesian ...

- Real business cycle theory with sticky prices.
価格粘着性を取り入れたリアルビジネスサイクル理論
- Loanable funds.
貸付資金説
- Crowding out.
クラウディングアウト
- Fiscal balance over cycle.
長期的には財政均衡
- Inflation
インフレーション

MMT and Positive Money ...

- Endogenous money.
内生的貨幣
- Reject loanable funds
貸付資金説を否認
- Reject crowding out
クラウディングアウトを否認
- Primacy of fiscal policy
財政政策の優位
- Centrality of government
政府の中心性
- Private bank credit creation
民間銀行の信用創造
- Bank regulation
銀行規制

反緊縮経済学の3流派

Three schools of Anti-Austerity Economics

	現代貨幣理論 MMT	左派ニュー ケインジアン New Keynesian Left	公共貨幣・ 信用創造廃止派 Positive Money
雇用保障制度 Job Guarantee	yes	?	?
量的緩和 Quantitative Easing	no	yes	?
100%準備制度 ナローバンク 100% money, Narrow bank	no	?	yes
ベーシック インカム Basic Income	no	?	yes

Financial fragility ...

金融の脆弱性

- Regulation and oversight.
規制と監督
- Speculative activity not linked to real economy banned.
実体経済と連動しない投機活動を禁止
- Bank balance sheets.
銀行のバランスシート
- Public ownership.
国有

MMT and the Green New Deal

- **FDR New Deal was a cyclical program designed to deal with a collapse in non-government spending.**
FDRのニューディールは、非政府支出の崩壊に対処するための対景気循環プログラムであった。
- **It was not a structural revolution.**
構造の革命ではなかった。
- **GND not about resolving a cyclical shortfall in aggregate spending.**
対してGNDは、循環的な総支出不足を解決するものなのではない。
- **It is a structural program designed to significantly change the patterns of industry output, employment and the consumption patterns of households and firms.**
構造を変えようというプログラムであって、産業の生産、雇用、家計や企業の消費パターンを大きく変えることを目的としている。
- **Will fundamentally alter the line between government and market responsibility for resource allocation.**
資源配分に関する政府と市場の責任の境界を根本的に変える。
- **Will require a fundamental reconfiguration of the concept of government.**
我々は政府という概念を根本的に再構成する必要がある。

Central role of government

- The government will thus have to play a central role.
政府が中心的役割を果たさなければならない。
- This is appropriate because it brings the responsibility for action and the currency-issuing capacity together.
これは適切なことだ。なぜなら、行動の責任と通貨発行能力を一つにするものだから。

Why not rely on the market?

市場に信頼を置かない理由？



Market-based systems are insensitive to
市場ベースのシステムは資本の問題
点に鈍感

Markets are insensitive to biological
systems.
市場は生態系に鈍感

Market-based schemes are neo-liberal
constructs which claim that a free
market is the best way to organise
allocation

市場ベースの枠組は、自由市場こそ
が分配のための最良な方法だとする
新自由主義的構造である

Emission trading schemes amount to
privatisation of the commons asset
which we call the atmosphere.

排出権取引のスキームは、大気とい
う共有資産の民営化に相当

Offset credits have disastrous effects in
poor countries and regions.

（炭素の）オフセットクレジットは
貧しい国や地域に壊滅的な影響をも
たらす

If the science is right major changes are required now and thus require a regulative, rules-based approach.

もし科学が正しければ、大きな変更をする必要が今ある。
よって、統制的かつルールベースのアプローチが必要

Governments should impose sunset conditions – industry closure regulation on polluting industries.

政府は「日没」条件を定めるべき。つまり汚染産業は閉鎖。

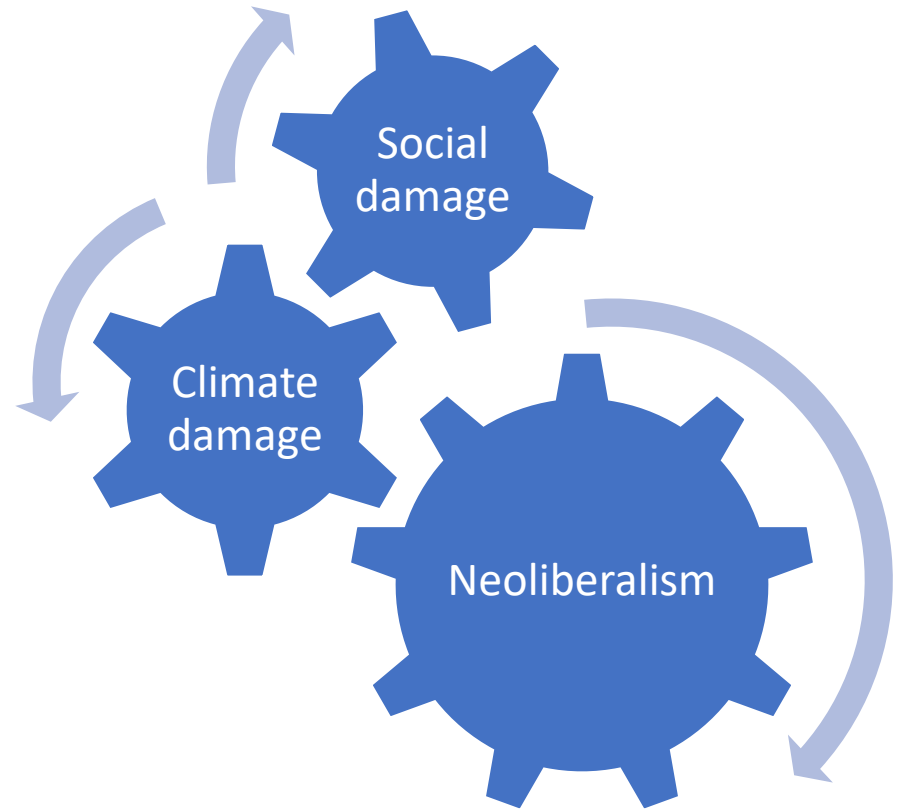


Cannot construct the climate and social damage separately from neoliberalism

新自由主義の問題と離れて気候と社会の被害を論じることはできない

Identifying failure of neoliberalism helps to define the scope of the initiative

新自由主義の失敗を明確にすることが、イニシアチブの範囲を定める助けになる



GND Elements ...

- **Social and economic equity.**
社会会的・経済的な資本
- **Well-paying and secure jobs for everyone who wants to work**
働きたいすべての人のための高賃金かつ安定した仕事
- **Meaningful and sustainable climate action.**
意味あり持続可能な気候変動対策。
- **Community resilience and well-being for all regions**
コミュニティの回復力とすべての地域の幸福
- **Sustainable energy security**
持続可能なエネルギーの安全保障
- **Stable and ethical financial system.**
安定かつ倫理的な金融システム
- **1st-class public infrastructure – transport, communications, utilities, etc**
一級の公共インフラ (運輸、通信、公益事業など)
- **Government take back control of natural monopolies, strategic public assets etc.**
天然資源の独占、戦略的な公共資産などの管理を政府に取り戻す。
- **First-class education and training, health and aged care.**
一級の教育と訓練、健康と高齢化のケア。



公正な移行

気候のための行動

世界を救う！

Just Equitable Inclusive Transition

Dealing with the winners
and losers

勝者も敗者も

A cost sharing framework

コストをシェアする枠組み

Need to ensure that costs do not fall on
workers in targeted industries and their
communities.

対象となる産業の労働者やそのコミュニティのコスト
負担には決してならないようにする必要

Genesis of Just Transition 「公正な移行」の起源

Brian Kohler (Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada)

ブライアン・コーラー（カナダ通信・エネルギー・製紙組合）

“ The real choice is not jobs or environment. It is both or neither.

雇用か環境かの選択ではない。両方得るか両方を失うかの選択だ。

December 5, 1996

The Just Transition architecture

「公正な移行」の構造

1. Transparency and Planning

透明な計画



2. Funding & logistic support

資金と物流の支援



3. Redressing Financial

Barriers 財務省壁の是正



4. Public banks & pensions

公共の銀行と年金



5. Removing price distortions

価格の歪みをなくす



6. R&D

研究開発



7. Redeployment, Relocation

再配置



8. Skill development

技能の向上



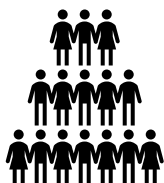
9. Public infrastructure

development 公共インフラ整備

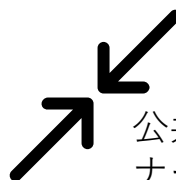


10. Public sector job creation

公共部門の雇用創出



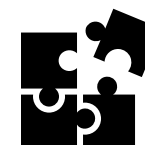
11. Public sector
partnerships

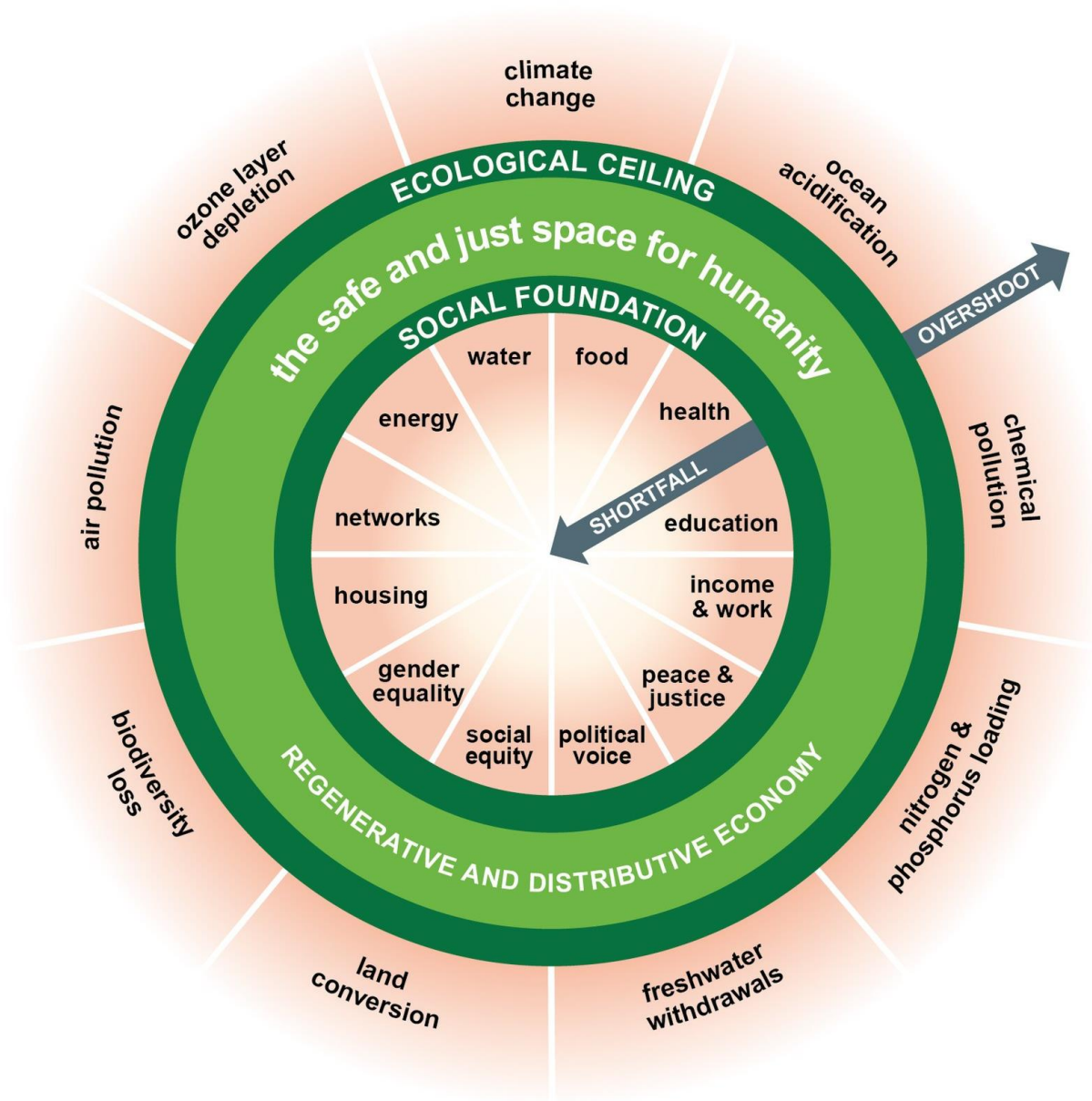


公共部門のパート
ナーシップ

12. Job Guarantee

職業保障





More doughnuts needed

ドーナツがもっと必要

How are we going to pay for it?

財源はどうしますか？



MMT

END OF TALK